

## Ri carta ri xutz'ib'aj ri apóstol San Pablo cha ri Tito

Ri Tito jun c'ajuol pastor chupan jun iglesia ri c'o chupan jun isla rub'inan Creta. Antok ri apóstol Pablo xutzijuoq ri santo evangelio chupan ri isla re', b'anak je' ri Tito riq'uin y antok ri Pablo x'a chupan ri isla re', xuya' can ri Tito chire' chi nca'rutijuoq y nca'ru'on mandar ri hermanos. Chupan ri Creta c'o ca'ye' o oxe' iglesias, pero xa man jun otz quib'anun, ruma xa xquitz'om ruxolic ri ruch'ab'al ri Dios. Rumare' ri Pablo xutak va carta va cha ri Tito chi nunataj cha ri chica rusamaj c'o chire' Creta.

Ri capítulo 1:1-4, ri Pablo nu'on saludar ri Tito.

Ri capítulo 1:5-16, ri Pablo nu'ej cha ri Tito ri chica rub'anic quic'aslien ri nicajo' nca'uoc ancianos chupan ri iglesias ri ic'o chire' Creta. Nu'ej je' cha ri Tito chi tu'ej chica chi man tiquiya' quixiquin cha ri xa man ketzij ta chi ruch'ab'al ri Dios.

Ri capítulo 2:1-3:11, ri Pablo nu'ej cha ri Tito ri chica nic'atzin chi nuc'ut chica ri quiniman ri Jesucristo.

Y ri capítulo 3:12-15, ri Pablo nu'ej cha ri Tito ri chica nu'on antok nca'pa nic'aj hermanos y nuq'uis ri ru-carta riq'uin jun saludo y riq'uin jun bendición.

### *Ri saludo*

<sup>1</sup> Inre' Pablo, in ru-siervo ri Dios y in ru-apóstol ri Jesucristo. Jaja' xirutak chi nca'nto' ri i-rucho'n chic ri Dios, chi quire' niquicukub'a' más quic'u'x riq'uin, y chi nicatamaj otz ri ketzij, ri nca'ruc'uaj chupan ri c'aslien ri nika choch ri Dios. <sup>2</sup> Rumare' quiyo'ien ri c'aslien ri man xtiq'uis ta. Y ja c'aslien re' ri ranun prometer ri Dios chi nuya'. Re' xu'ej antok c'a maja' tu'on ri roch-ulief. Y can

xtuya' ri c'aslien re', ruma jaja' man nutz'ak ta tzij. <sup>3</sup> Y vacame xalka ri k'ij antok ri Dios ri nicalo kichin xk'alajin c'a ri ruch'ab'al y can xk'alajin ruma ri samaj ri ni'an inre' antok nitzijuoq ri ch'ab'al ri xu'on mandar chuva. <sup>4</sup> Y nitz'ib'aj-el va carta va chava atre' Tito,<sup>☆</sup> ri can at inche'l nuc'ajuol ab'anun ruma junan kacukub'an kac'u'x riq'uin ri Jesucristo. Ja ta ri favor, ri misericordia y ri paz ri nuya' ri Katata' Dios y ri Kajaf Jesucristo ri nicalo kichin, tic'ujie' riq'uin avánima.

*Requisitos richin ri nca'uoc ancianos y diáconos richin ri iglesia*

<sup>5</sup> Xanya' can chupan ri isla rub'inan Creta ruma xinvaqo' chi nachojmij ri nu'on falta. Nojiel tanamet ri pache' ic'o hermanos, ca'cha' achi'a' chiquicajol chi nca'uoc ancianos, inche'l ri xan'an can mandar. <sup>6</sup> Jun anciano richin ri iglesia nic'atzin chi ruc'uan jun utzulaj c'aslien, chi quire' man jun kax nilitaj chirij. Nic'atzin je' chi jo'c jun raxjayil c'o y ri ralc'ual can quiniman ta ri Jesucristo. Y man ta ni'e'x chiquij chi quic'uan jun itziel c'aslien y chi man niquinimaj ta tzij. <sup>7</sup> Ruma jun anciano nic'atzin chi ruc'uan jun utzulaj c'aslien ruma rusamajiel ri Dios, chi quire' man jun kax nilitaj chirij. Nic'atzin je' chi man nuna' ta ri' nem, chi man cha'nin ta nipa royoval, man nik'ab'ar ta, man nu'on ta ayoval, y man nu'on ta itziel tak kax chi nuch'ec miera. <sup>8</sup> Y nic'atzin je' chi ja'al nca'ru'on recibir ri hermanos pa rachuoch ri jun chic tanamet nca'pa-ve, chi b'anak ránima nu'on ri otz, chi nu'on pensar ja'al ri nca'ru'on, chi ruc'uan jun c'aslien choj, jun c'aslien otz choch ri Dios, y chi man nuya' ta lugar cha ri pecado. <sup>9</sup> Nic'atzin je' chi ruyo'n ránima riq'uin ri ketzij ruch'ab'al ri Dios ri c'utun choch. Chi quire' jaja' nitiquir

☆ 1:4 2Co. 8:23; Gá. 2:3; 2Ti. 4:10.

nuc'ut ri ketzij chiquivach ri hermanos,<sup>☆</sup> y nitiquir je' nu'ej pa ruchojmil chica ri vinak chi tiquiya' can ri man ketzij ta.

<sup>10</sup> Ruma ic'o iq'uiy ri man nca'niman ta tzij. Jo'c tzij ri man jun quikalien niqitzijuoj y nca'qui'an maña chica ri vinak. Y ri más nca'b'ano quire', ja ri nca'e'n chi ti'an ri circuncisión chica ri hermanos achi'a'. <sup>11</sup> Y ri vinak re' nic'atzin chi nakatz'apij quichi', ruma iq'uiy ri nca'ka pa quik'a'. Y c'o jay intiera niqui'an maña chica ruma ri itziel tak kax ri nca'quic'ut. Y man jo'c ta re' niqui'an, xa niqic'utuj rajal ri niqic'ut y re' man otz ta.

<sup>12</sup> Ojier can, xc'ujie' jun ache aj-Creta ri altíra runo'j. Ri ache re' xu'ej can chiquij ri ruvanakil: Ri nuvanakil aj-Creta man jun b'ay ketzij ta nca'ch'o'. Can i-inche'l itziel tak chicop. Can ruyuon va'en nicajo' niqui'an, y i-k'ora'. Quire' xu'ej ri jun ache re'. <sup>13</sup> Y can ketzij ri ru'e'n can. Rumare' ni'ej chava atre' Tito, chi cof cach'o' chica ri quire' niqui'an, ta'ej chica chi man chic tiqui'an itziel tak kax, xa choj ca'c'ujie' chupan ri cukb'al c'u'x. <sup>14</sup> Ta'ej je' chica chi man chic tica'xaj tzij ri xa choj i-maluon-ka, ri niqui'ej ri nuvanakil israelitas. Y man tiquinimaj je' qitzij nic'aj chic vinak ri xa man nicajo' ta ri ketzij.

<sup>15</sup> Ri vinak ri ya sak quic'aslien, otz niqitz'at nojiel ri otz. Pero ri vinak ri man sak ta quic'aslien y ri man nicajo' ta niquinimaj ri Dios, can itziel niqitz'at nojiel ri otz, ruma c'axtajnak quino'j y man niquina' ta chi man otz ta ri quijaluon y ri cánima choch ri Dios. <sup>16</sup> Niqui'ej chi cata'n roch ri Dios, pero ruma ri itziel tak kax ri niqui'an, k'alaj chi man ketzij ta ri niqui'ej. Man nca'niman ta. Ri Dios man nika ta choch nca'rutz'at ruma man jun otz niqui'an.

---

☆ 1:9 1Ti. 3:2-7.

## 2

*Ri nic'atzin nic'ut, ja ri utzulaj tak tzij*

<sup>1</sup> Pero atre', ja ri utzulaj tak tzij tac'utu' chiquivach ri hermanos. <sup>2</sup> Ri ch'itak mámix can ta niqui'an pensar otz ri nca'qui'an, nic'atzin chi niquic'uaj jun utzulaj c'aslien chiquivach ri vinak, y niqui'an ta pensar otz ri niqui'an chi quire' man niquiya' ta lugar cha ri pecado, can choj ca'c'ujie' chupan ri cukb'al c'u'x, can tic'ujie' ri amor quiq'uin y tic'ujie' qui-paciencia. <sup>3</sup> Ri ch'itak avala'i', can tiquic'utu-qui' chi quic'uan jun utzulaj c'aslien choch ri Dios, man tiquik'ab'aj tzij chiquij nic'aj chic, man ca'k'ab'ar, y tiquiya' jun otz ejemplo chiquivach ri nic'aj chic. <sup>4</sup> Y tiquic'utu' je' chiquivach ri ixoki' ri c'a maja' más quiijuna' chi ca'cajo' ri cachajil y ri cal, <sup>5</sup> tiquib'ana' pensar otz ri niqui'an chi quire' man niquiya' ta lugar cha ri pecado, tiquic'uaj jun c'aslien sak, tiquib'ana' cuenta ri cachuoch, otz quino'j tiquib'ana' quiq'uin quinojiel, ca'niman chica ri cachajil, chi quire' man jun kax itziel xti'e'x chirij ri ruch'ab'al ri Dios.

<sup>6</sup> Ta'ej je' chica ri c'ajola' chi tiquib'ana' pensar otz ri niqui'an chi quire' man niquiya' ta lugar cha ri pecado. <sup>7</sup> Y atre' Tito, nic'atzin je' chi siempre navuc'uaj jun c'aslien otz, chi quire' nac'ut chiquivach ri chica c'aslien otz chi niquic'uaj ijeje'. Y antok nca'tijuoq riq'uin ri ruch'ab'al ri Dios, can otz rub'ixic tab'ana' cha. Y tik'alajin chi c'o rakalien ri na'ej. <sup>8</sup> Tab'ana' cuenta-avi' riq'uin ri tzij ri na'ej antok nac'ut ri utzulaj tzij y can otz rub'ixic tab'ana' cha, chi quire' man jun chica ni'e'x chirij. Y ri man nicajo' ta ri ruch'ab'al ri Dios, can xca'q'uix ruma man jun kax xca'tiquir xtiqui'ej chivij ixre'.

<sup>9</sup> Ta'ej chica ri esclavos chi ca'niman chica ri cajaf, y otz tiquib'ana' cha nojiel ri samaj ri ni'e'x chica. Y xa c'o

nich'ojix chica, can tiquicach'o', man jun kax tiquiej. <sup>10</sup>Ni man jun kax tiquilak'aj chica ri cajaf. Can otz tiquib'ana' cha nojiel, chi quire' otz nca'tz'iet cuma quinojiel ri vinak; y ri vinak xtiquiya' ruk'ij ri ruch'ab'al ri Dios, ri Dios ri nkojrucol.

<sup>11</sup>Ruma ri ru-favor ri Dios ri xuya' vave' ri choch-ulief, richin chi nkojcolotaj konojiel, <sup>12</sup>nuc'ut je' chakavach chi nic'atzin nca'kaya' can nojiel ri man nika ta choch ri Dios y nojiel ri itziel tak kax ri ic'o choch-ulief ri nca'karayij. Nuc'ut chakavach chi mientras c'a ojc'o vave' choch-ulief, ka'na' pensar otz ri naka'an chi quire' man nakaya' ta lugar cha ri pecado, y kuc'uaj jun utzulaj c'aslien, jun c'aslien ri nika choch ri Dios. <sup>13</sup>Quire' nic'atzin naka'an ruma kayo'ien ri utzulaj kax ri ranun prometer ri Dios chi nuya' chika. Can ja'al nkojquicuot kayo'ien-apa ri k'ij antok xtik'alajin ri ruk'ij ri Namalaj Ka-Dios y Ka-Salvador (caloy-kichin) Jesucristo. <sup>14</sup>Jaja' xuya' ri ruc'aslien chi xquimisas pa ka-cuenta, chi xojrucol choch nojiel roch pecado<sup>☆</sup> y sak je' xu'on cha ri kac'aslien. Quire' xu'on chika chi xojuc jun tanamet richin jaja',<sup>☆</sup> jun tanamet ri nurayij nu'on ri otz.

<sup>15</sup>Riq'uin nojiel re' ca'tijuo y ta'ej chica ri otz quic'aslien quic'uan, chi man tiquiya' can. Y ri itziel quic'aslien, ta'ej chica chi tiquiya' can ri itziel c'aslien re'. Riq'uin autoridad ta'ej quire' chica. Man jun tib'ano chava chi man jun avakalien.

### 3

*Ruma ri ru-favor ri Dios, ntiel chi man jun chic ka-pecado choch*

---

☆ 2:14 Sal. 130:8. ☆ 2:14 Ex. 19:5; Dt. 4:20; 7:6; 14:2; 26:18; 1P. 2:9.

<sup>1</sup> Ta'ej chica ri hermanos chi ca'niman cha ri gobierno y chica ri nic'aj chic autoridades. Can riq'uin nojiel cánima tiquib'ana' nojiel utzulaj samaj ri ni'e'x chica. <sup>2</sup> Y ta'ej je' chica chi man jun itziel kax tiqui'ej chirij jun chic vinak, y man tiqui'an je' ayoval. Xa otz quino'lj tiquib'ana', y co'll-oc tiquib'ana' chiquivach quinojiel.

<sup>3</sup> Ruma ojier can, ojre' je' oj-nacanak xka'an-pa, man xojniman ta, can oj-sachnak, man xojtquir ta xkak'il-ki' choch ri pecado, xa xka'an nojiel ri itziel tak kax ri xkarayij y altíra xojquicuot riq'uin ri kax ri ic'o choch-ulief. Can itziel ri kac'aslien xkuc'uaj, itziel xa'katz'at ri nic'aj chic ruma otz ic'o, itziel xojtz'iet ruma man otz ta ri kac'aslien y itziel xkatz'at-ki' chikib'il-ki'. <sup>4</sup> Pero ri Dios ri Ka-Salvador (caloy-kichin) xuc'ut ri utzulaj runo'lj chakavach, y xuc'ut chi quinojiel vinak nca'rajo', <sup>5</sup> antok xojrucol chupan ri ka-pecados. Pero man ruma ta chi c'o otz kab'anun. Jaja' xojrucol ruma xujoyovaj kavach y xu'on chika chi inche'l xojalax chic jun b'ay ruma sak xu'on cha ri kánima. Y xu'on c'ac'ac' cha ri kac'aslien, ruma ri Espíritu Santo xuoc riq'uin kánima. <sup>6</sup> Ri Dios xuya' ri Espíritu Santo chika, y man xuc'aq'uiej ta xuya' chika ruma ri Ka-Salvador (caloy-kichin) Jesucristo. <sup>7</sup> Y rumare' xiel chi man jun chic ka-pecado choch ri Dios, y re' ruma ri favor ri xu'on jaja' chika. Rumare' vacame kata'n chi xtiyo'x chika ri utzulaj c'aslien ri man xtiq'uis ta, jare' ri ka-esperanza.

<sup>8</sup> Nojiel re' ketzij, can otz, y nic'atzin cha ri quic'aslien quinojiel. Rumare' nivajo' chi atre' man tamalij nca'tijuoj ri quiniman chic ri Dios riq'uin nojiel re', chi quire' tiquitija' quik'ij niqui'an ri otz. <sup>9</sup> Pero ri tzij ri xa man jun quikalien, inche'l ri tzij ri nitzijos chiquij ri mámix y ri quimáma ri xa'c'ujie' ojier can, man ca'vaxaj. Y ri ayoval je' ri nca'qui'an ri vinak ri man junan ta niqui'an pensar

chirij ri nu'ej ri ru-ley ri Moisés, man ca'vaxaj, ruma nojiel tzij inche'l re' man jun nca'c'atzin-ve.

<sup>10</sup> Y xa c'o jun ri nca'ruc'ut tzij ri man i-ketzij ta, y rumare' ri hermanos niqui'an división, ta'ej cha chi man chic tu'on quire'. Y xa ya xa'ej cha jun b'ay y man ncarunimaj ta, ta'ej chic jun b'ay cha. Y xa man niniman ta, tatarariej-el. <sup>11</sup> Ruma jun ri nib'ano quire', can k'alaj chi xa c'axtajnak runo'j, can pecado ri nu'on, y rumare' ruyuon jaja' nrayuoj ru-castigo paro'.

*Ri instrucciones ri nuya' ri Pablo*

<sup>12</sup> Y inre' xtintak-el ri hermano Artemas o ri hermano Tíquico<sup>☆</sup> aviq'uin. Y antok xti'ka aviq'uin jun chiquivach ijeje', tatija' ak'ij chi ncapa tanamet Nicópolis. Ruma nub'anun pensar chi nquib'ac'ujie' chire' pa ru-tiempo ri job'. <sup>13</sup> Y ri hermano Zenas ri maestro richin ri ley y ri hermano Apolos,<sup>☆</sup> taya' nojiel ri nic'atzin chica richin ri quib'iey, chi quire' man jun xtu'on falta chiquivach. <sup>14</sup> Y ri hermanos ticatamaj c'a niqui'an ri otz. Ca'quito' quinojiel ri c'o nic'atzin chica, chi quire' niq'uiy otz ri quic'aslien choch ri Dios.

*Ri bendición y ri ruq'uisb'al saludos*

<sup>15</sup> Quinojiel ri hermanos ri ic'o viq'uin niq'uitak-el jun saludo chava. Taya' jun saludo chica ri nkojcajo' ruma junan kacukub'an kac'u'x riq'uin ri Jesucristo.

Ja ta ri ru-favor ri Dios tic'ujie' iviq'uin chi'ixvonojiel. Amén.

---

☆ 3:12 Hch. 20:4; Ef. 6:21-22; Col. 4:7-8; 2Ti. 4:12. ☆ 3:13 Hch. 18:24; 1Co. 16:12.

Ri c'ac'ac' Testamento pa kach'ab'al  
 New Testament in Kaqchikel, Santa Maria de Jesus; cak  
 (GT:cak:Kaqchikel)

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kaqchikel

Dialect: Santa Maria de Jesus

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Kaqchikel, Santa Maria de Jesus

**© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.



2014-04-27

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 12 Mar 2019 from source files dated 5 Mar 2019

74133135-4a4c-5e22-93d9-5e1e7c55a7fc